

Mundakako arrantzaleei egineko grabazioen transkripzioa (IV)

Eneko Barrutia

Bilboko Hizkuntza Eskola Ofiziala
barrutia5@euskalnet.net

Abstract

This is the transcription of a recording made from a fisherman from Mundaka, in order to enrich the corpus of popular Basque language.

Laburpena

Herriko euskararen corpora gehitu guran, Mundakako arrantzale bati egineko grabazio baten transkripzioa da berau.

Keywords: transcripts, the variety of fishermen, oral corpora, Biscayan Basque.

Gako hitzak: transkripzioak, arrantzaleen hizkera, ahozko corpora, bizkaiera.

Herriko euskeraren corpora gehitu guran, Mundakako arrantzale bati egineko grabazio baten transkripzioa da artikulu hau.

2000. urtean argitaratu nuen *Bizkaiko arrantzaleen hiztegia. Léxico marinero vizcaino liburua*. Liburu horretan Mundakako lekukoa Dimas Zaldunbide izan zen, 1921ean jaioa. Zaldunbideri laurogei ordu inguru grabatu nizkion eta berarekin izaneko laugarren grabazioaren edo laugarren orduaren transkripzioa da honako hau. Grabazioaren data 1990eko apirilaren 5a da.

Arrainen gainean egiten dugu berba hasikeran. Gero, zatirik handiena talasonimiak hartzen du. Mapa bat eroan nion, hainbat leku-izen idatzita zeuzkana. Mundaka, Izaro, Bermeo inguruko leku-izenak dira asko, kostakoak zein kanporagokoak.

Artikulu honen helburua bikoitza da. Alde batetik, arrantza-mundua aztertu nahi duenarentzat lagungarri izatea. Bestetik, herriko euskeraren corpora hornitu gura da. Corpus hori zenbat eta handiagoa izan, orduan eta errazago atera ahal izango ditugu era askotariko ikaskizun eta ondorioak.

Grabazioan entzuten den guztia transkribatu dut, bai informanteak esanekoa, bai neuk esanekoa. Neuk esanekoa letra etzanez ageri da eta lekuoak esanekoa letra beltzez. Batzuetan parentesiak erabili ditut, parentesi barruko testua ez dudala hain argi ulertzen adierazteko. Benetako dokumentua grabazioa bera da eta argitaratzen denean hobeto ulertu eta zuzendu ahal izango da parentesien esangura. Dena dela, Dimas honetan ere berezia zen, boz argia zuen eta ondo azaltzen zituen gauzak.

Han-hor-hemen berbareni baten gaineko ohartxoia ipini dut. Gehienak hizkerari dagozkio, eta, gutxi batzuk, esangurari edo gaiari.

Aikomen orain urte batzuk neure lagun Dimasek eta biok edukiko elkarritzketa.

Dimas Zaldunbide

1990-IV-5

4 A

e, imiñda dau? Bueno, sein gusu?¹

marukie, mastran-, au es, estakot

mastrangie. Mastrangi da, arraidxin antz-antz-antzekue. Bardin-bardin-bardin-bardiñe, único dako, bustenien, sué esaten tzaguna (...)lan² pikó bi piko bi

bai. Ño! e sártzen badau e.. dolore gogorrak emoten dawena. Se dako, ee, e- segidu

se dako, sartzen da ta arpoyeles dako gero.. arpoyeles dako olan ee góntxules dako. Sártzen da gero esin atara

selan esango lekisu olako bi?

mastranga bi, mastranga bi

perloi baltza?

perlói baltzá da, bardin-bardin-bardiñe perloye lakue. Bardin-bardin-bardin-bardiñe, bay dela, baltz-berdiskie. Da orretako koipie, erretekota, arrain gosuawe, perlón³ e gorridxe baiño non ataraten da?

arrastan, arrastan bai, arrastan. Gitxi atrapaten da e? Gitxi atrapaten da... Eskirie, eskira baltza, da, e

¹ berak berba zerrenda bat egin zuen, ea horiek esanda ote geneuzkan.

² aulan, alan edo olan izan liteke. Beharbada aulan izango da.

³ lapsusa beharbada, perlói e gorridxe baiño.

arri-tártin-da atrapaten dena da ori baltza. Da erridxuen, an e Mundekako erridxuen.. posútan atrapaten da Gernika alderditik⁴, eskira suridxe
eskira suridxe
 bai, da orretako, arraintxako e? Da orretako asala be me-me-me-meye, swábe-swábie. Da eskira baltzatako, asal gogorra, bai
ori karnadatoko
 karnadatoko, arrain obi- esatiles obí da eskira suridxe
sapo-buru-
 ba ori bai, sapue
“sapo-burua” beste bat-a, esta sapua?
 es es es
bardiñe da?
bardiñe bai. Abruskue⁵
Bermion otzoburus-
 otzoburuskue. Da guk a- abruskue, abruskue..
Karraspidxue
ori seiñdxo?
 karraspidxu da, durdún antzeko igwal-igwala,
 estait⁶durdue eiñdxo badaku
pentzaten dot bayetz
 bweno, durduen antza baye txikidxe.. Durdun antza
 bay txikidxe
non ataraten da ori?
ori kostan
kostan
 bai, tresmálekas da, atxiñe berton e, Mundekan aur
 e molla-atzin be bai atrapaten sin karraspidxuek
arraín ona da?
 es!, bástue. E dxaten da⁷ prejidute-ta baye bástotxu
 da.. Abuxe be eiñdxo daku, atalu be bai. Angiramorie
ori es
 angira-mori da, ee.. angirin.. antza, dako ta estako.
 Lanproyen antza dako gedxau, lanproyena. Baye
 lanproye baiño andidxawe e? Bai, da dako, daa, se
 kolore esangotzupa? oridxe baiñoo illuntxuawe, da
 pékakas, pékakas. Da dako, papadie, ee.. au e..
 sugoye, sugoyen antza e.. “cascabel”, e? Orren antza
 dako, ainkada txarra. Amén estu dxaten, ba
 Mallorcan, usaten da paellarako
a, dxaten da-
bai, paellarako, bai
da selan esango lekisu olako bi?
angira-mora bi. Au “liba” da, estaitx eiñdxo badaku
estot pentzaten
“liba” da makallo arrañe, deitxuten dxako
suek selan?

⁴ normalean *alderditxik* izango da, baina beste baten ere *alderditik* entzun nion.

⁵ zerrendako berbak irakurtzen dabil.

⁶ transkripzio batzuk harrigarri gertatuko dira: -t d-. Behin eta berriro entzunagatik, hemen egokiena horixe dela uste dut.

⁷ honexek dauka indarra, *prejidute-ta* ez da galdegaia.

makallo arrañe
“liba” es?
 “liba” es, “liba” Ondarrun-da deitxuten tzoe. Baye
 érderas e? Érderas deitxuten tzoe. Da, makallo
 arrañe. Ori be atrapaten da arrastan. Atxiñe, oiñ e
 urte batzuk, oiñ eee otamar-berrogei urte, bertón
 Ixaron átzin e atrapate san e, enbarkasiño txikidzek
 batéjak eta one(..)⁸ apáidxukas... Putxano
ori euskeras da ori?
 e putxanue deitxuten tzagu (da) *putxanue*. Au da
 perloi-kumie. Perloi-kumie. Da, ori ba, dxan be esta
 eitxen ee, fabrikara, uruneitzeko da alan. Arrain
 txikidxe, asurre dakoles asko, ba, “puchano” dako
 ixena orrek
olako bi selan esango lekisu?
putxano bi, bai
marukie
maruki iñdexa daku esta?
es, estopentzaten ori
 maruki da, makalloo arrañe deitxuten tzagu
 marukiri. Makallo-arrañe. Ya andidxau da, angirin
 gañaku-ta ixeten da. Da gero beste bat-au, antzekue,
 Ondarrun deitxuten tzoe “palo”
palo, da suek?
pes palo, palo
suepe bai?
 bai bai. Da, Pasajesen deitxuten tzoe “calla”, bai,
 bai. Maruki baiño, au “palo”, da “calla” da arrain
 gosuawe dxateko, bai, saltza bérderako ta orretako..
 Ia, pára ein baspadan e gasta-
es es bardiñdxo
gedxau eser baku?
es
eiñdxo daus, eiñdxo daus
planue..
 akordora otorten dxastenien, (..) astu eitxen dx- ,
 apunta
ba akordaten basara-
 astu itxen dxas-da. Oiñ estaku lengoo..
asko dakisu
lengo pentzamentoribe-stak-, amata eiñ e?
bardiñdxo, ori esta-
baye gastaten da- [planua atara]... óne planuk,
semat-a txikidxawen-
obeto esta?
 bai, osea, píntoo nagosidxe, bera planu txikidxe ixen
 arren punto nagosidxe, obetoo lokalitateko... da
 aitxe-ta selan, ondo?
ya ganie daukie ona etorteko
bai, oiñ astesántuen etorko dies
bai, igwal bai
seu be bai
es, ni igwal Nafarroara yungo nai, an e iru
egun edo
a, neska-lagunegas da
es, es...

⁸ eta onek barik, eta eta onen-edo entzuten dut gehiago.

/.../⁹

au Bermio, Mundaka

Mundaka

urrien dawen kalie seiñixe, urrien dawena?
kálie? Errekado. Itxagon, serrunbotan¹⁰ (dauen)
imintxeko.. Ya astuta dakotas, len e burús
dxakitzexenaitxusen, bakixu, len burus
dxakitzexenaitxusen baye oiñ astute

a, runbuek

... ori kasi obeto ixengo da lótua¹¹, da gero eitxen
dunien, áurdun esan

aurdun esan, bai?

e? Ostantzin e (dxungo) dxatzu.. /stop/ lotu (dugu),
lotute, gero eitxen dunien esan (..), eiñ dxe gero e?
/stop/ gero ekarku baye!

baye ori esplikasiñue lema-dxalina ta

Lema-dxálie, dau, Antzora, da¹², Otxarrin bitxartin
dau baixé bat, amalau- amalau píeko mariitisenien¹³,
agertutenean dau beren burue, ostantzin esta- esta
ukusten, tapata dau beti, amalau- amalau píeti
gora.. agertutenean dau beren burue, da ortik batelak,
Lema-dxálie, osea, lema luxi¹⁴ erutebien, atxiñe, da,
pásia igwal gánetik eta lemie apurtutenean san, orréitxik
ixeten san “Lema-dxálie”

dxañ eitxen-

apurtu, apurtu itxebal- apurtu itxebales ba "Lema-
dxálie", esatiles, lema dxe- (bala), eso es.. Áu da..
“Piedra de Laga”¹⁵

ta euskeras selan deitxuten-?

Lagako baixie, Lagako baixie, bai, "Piedra de
Laga", Lagako baixie, au e oten da, ee ma- mare
txikidxes be bistán oten da

atxa da ori be?

bai atxa, baixie, baixie. Da oten da bistán au ee..
mare txikidxes¹⁶ be bistán dau, oiñ e plemarien,
plemara- e marereditxi gora tapá eitxen da, tapa
eitxen da bai.. Áu da.. “Punta Agane”, “Punta
Agane” da-

suek selan deitxuten tzañue orreri?

onéri deitxuten tzagu Espónjie

suek “Punta Gane” es?

es, Espónjie. Áu da baixé bat, berton Antzorape- e
amen e, Antzoran ámetiko mandan, Laga mandati
dawena da ori. Dau e kostatikurre baye, ori be beti
dau bistán, ori beti dau bistán, orreeri deitxuten
tzagu.. e “la esponja”, Espónjie.. Áu da “bajo de
Laga”, au beti dau e tapata, au beti dau tapata
selan deitxuten tzañue?

⁹ Dimas planoa zabaltzen.

¹⁰ ze errunbotan.

¹¹ grabagailua gelditu.

¹² da = eta.

¹³ i luzea dela esango nuke, marietisenien baino.

¹⁴ u-ren ostean inoiz palatilazatu egiten du, i balitz
legez.

¹⁵ mapa irakurtzen.

¹⁶ zalantza daukat txikidxes edo txikidxes ote dioen.

Lagako baixi oneri be

suentzako baisi ser da?

baixi = atxá, atxa bai, baixi = atxa, Lagako baixie.
An¹⁷ gure etzin telefonue.. Áu da.. Eskomulgatxe,
deitxuten tzagu guk amen, “Deskomulgatxe”
ser da?

áu da púnta bat

bi daus esta?

bai baya oneri púntiri deitxuten dxako, dana da bat,
da oneri deitxuten dxako: Deskomulgatxe..
Eskomulgatxe, onetako, au e Lagatik, Lagako
pláidxatik urtetenean dau, Lagako plaidxatik da urtetenean
dawena, da onetako an kurtze bat goidxen, kurtze
bat-ako goidxen, an e baten bat itxo dalakun edoo,
bai bai.. Gero, ameti due, amen, amen e Lagá(n)¹⁸
goidxen, ámen Arroix mándatik, Arróix
ser da, mendidxe?

mendidxe bai, amén dau aldietzie, da au aldietzie,
oneas ermitxi- oneas e, kurtzis imiñdxen, dau
eskíñadíe

“eskiñadie” ser da?

eskiñadie = arridxe ta arie, arridxe.. arín bitxártie,
eskiñie, eskiñie. Ori arridxe da Ogoñoti datorrena,
da, onek arridxes urtetenean dau, nór-nordesteka, nór-
nordesteka, urtetenean dau, ogetasei metrorarte edo..
igwál e gitxitxuau

onarte?

bai, ogetasei metrorarte edo gitxitxuau, da agertutenean
da, ordun Lekeitxoko farola

ikusten da

bai, Lekeitxoko farola agertutenean denien, ordunen
akabaten da eskiñadie da dator basie edo arie..
Bweno.. Amén dau, beste eskiñada bat deitxuten
dxakona, se Otarri, dau, arin bitxartin dau,
Otzarriko baixietako bwélta gustidzen arie, arie. Da
dau ba termiño bat e, semat e milla erdidxen ee
erredondela edo dako.. arie, da gero dator atxá,
arridxe. Da, an arridxes, beñ e allega eskero..
lesteraka, lesteraka dxunda, ámen e.. Lagá-
Lagá-púntik urtetenean dawena, esto, ór dau
karabiñerun kaseti ixeniko etze bat, bai. Da, aren
parajera allegaten sarenen aregas ee nortee nórte-
sur, andi gora dau arridxe, andi gora dau arridxe,
allega arte.. allega arte Lagako baixie, Lagako
baixeria allegesarenien, andik¹⁹ gora dau arie
arie dau ya

arie bai

ortik arraintzen ibiltxeko-
arraintzan ibiltxeko tximinoitzen daa, órrek,
eskiñadak eta órrek, da breketan-da ibiltxeko
ori “bregi” beste arrain bat-a?

bai

¹⁷ han, zentzu arruntean ez ezik, arreta deitzeko ere
erabiltzen da. Askotan esklamazio modura: han! Hau,
esklamazioa izan ez arren, arreta deitzekoa izango da.

¹⁸ gehiago uste dut Lagán izango dela.

¹⁹ pausa txiki bat egin du hemen.

ori estakot apuntata
bai, brekie da-
a brekie!
bai bai bai
a!, entenidu tzut “bregie”
es, brekie, brekie. Mwy bien...
Ixaro
áu da Ixaro, amén dau baixé bat, ixena dako Potor-arri, bai, Potor-arri, potorro- deitxuten tzo potorruek esta txori-
txorídxé, or oten diles plántata bertán, plántata oten di bertan baixin ganien, orreitxi deitxuten dxako orreri.. Potor-arri. Bera-, bai, baye amén e.. Ixaron e amén Plantxá mándan, au da *Plantxie* deitxuten dxakona
*au de *Plantxie*?*
bai, au da *Plantxie*
*apuntakot bestien e, dxakitzeko... *Plantxie* au es?*
bai bai... Béste púnti ándikue *Artxikote*
au?
bai
Artxikote?
Artxikote... Ámetiko alderdidxen, amétiko alderdidxen *Madalenapie*
dana da au es?
ba au au aspi-, au au, ori, kastillun e ametiko alderdidixe
Madalanapie
Madalenapie..
au
eso es... Amén dau beste baixe bat, *Potorrarri txiki* deitxuten dxakona, *Potorrarri txiki*
bestin onduen dau?
es es es, amétikoo- amétiko alderdidxen, ametiko alderdidxen dau *Potorrarri txiki* deitxuten dxakona, ori marien tapata oten da, tapata oten da e plemarien, ostantzin e, marerditxi bera ukusten da, *Potorrarri txiki*. Da beste bat-au *Potorrarri nágosidxen barruko mandan.. Arri-eder*
bai, amen dau
bai, Arri-eder.. Suk esu okingo igwal e.. bai, amen, Arri-ederra, Potor-arri ta Arri-eder
ixena estako imiñdxa esta?
bai, aur, Arri-ederra.. muy bien.. Gero amén dakosus.. Antzorapien, amén tximinoitxan-da dxuten garenien, atxiñako agurek imin tzon ixena oneri, iko-arboli oten san or, iko-arbolie, da *nondik atrapa su tximinoyek?* eta *Ikopetik*, bai, esatiles amén Mundakan esaten san ori?
bai, Mundakan (bai) bai, *Ikopetik*. Gero oneri deitxuten dxako Kanálawe
au dana?
bai.. Áu da Kanálawe, au.. Kanálawe.. Gero, bárrie ta orrek okingo (txu...) Santa Katalina punta la barra (...), bako. Gero, amén dau baixe bat... amen dau, arie esukusten amen? baixie, “piedra”

p da piedra²⁰
piedra bai. Amén dau baixe bat, deitxuten tzoena.. ee... Káixerren.. baixie
Kaiserrén báisie
bai.. Kaixerren baixie
Kaiser, “Kaiser” ser da?
Káixer ixen da neure aitxitxe
onbre! Seure aitxitxe
bai, da orrek-, orrek topaban ori baixie, orrek topaban e apaidxus edo ba baixie, arien ártien, kóno!, agarraten tzon da, baixie, Káixerren baixie. Káixer deitxuten tzon nire aitxitxeri, gerrá-dénporan, katorseko gerran, ixen san partidjaidxu Káixerrena... da álan imin tzoen ixena-isis-
esixena Káixer, eso es. Gero dau, amen eskiñada bat... lápixe... amen dau eskiñadie, áu da eskiñadie... Áu da Altarri
ser da, atxa?
atxa, au da atxa da dana e? Da áu da Altarriko eskiñadie, au, imiñi gura²¹ basu
o sea au emetik eta Isarorarte?
e onarte, onarte
onarte?
bai
Altarri, Altarriko?
eskiñadie... Gero, amétik e kánpora, amétikánpora, au e, ogetamar brasa, ogetamar métro²², métrutan dau au, métrutan ongo da au... “metros”, “metros”. Amén ogetamar métro ingeruen... segiten dau arie, da²³ eskiñadie
eskiñadi da au?
eskiñadi dau, amétik, Ixaro alderditik, aulan... onetara due, damén²⁴, akabaten da. Oneri, deitxuten tzo, imiñi gure basu.. Kánpoko eskiñadie
au barrutik dawena?
es, ori arridxe da
au, amen
bai, ori da arie
au de Kanpoko eskiñadie
Kánpoko eskiñadie, orra dxuten gara, begiandidxek atrapaten, begiandidxek, tximinoyek
antzekuk esta?
tximinoyetie, begiandidxek
Kanpoko eskiñadie
Kanpoko eskiñadie, orra dxuten gara.. tximinoitxen, begiandidxen. Da or atrapaten sin atxiñe, begiandidxen ee ibiltxen dan parajien, or atrapate san makallo arrañe

²⁰ artikulua amaitutzat eman ondoren irakurri dut hau, *pjedra* izango da, noski.

²¹ ezinezkoa *gura* edo *gure* dinoen jakitea.

Beheratuago *gure basu* idatzi dut, hor ez dut idatzi oharrik, egin nezakeen baina.

²² *ogetamar brasa* esana zuzenduz.

²³ da = eta, kasu honetan.

²⁴ damén = da amen

orain ya es?
 es, errasi be kendu, txillue(k), txitxarro-kumie
txillu be pentzaten dot estak-
ba txillu da besegue, gastetan, gastetan
beseu-txillue?
 beseu-txillue, eso es, besegue-txillue, gastetan. Da amen, eskiñadin kanpoti dau baixe bat.. amen estako apunteta onek.. estak(u) markata amen.. bertatik, Kanpoko eskiñadatik milla erdi ingeru.. kánporau, dau baixie, esate batera- aulako parajin edo
selan estau markaten amen ba?
 estau markaten, (estau markaten orrek)...
jaramonipes...
estau kompleto edo
 estau markaten onepe... Au, au ixengo da, au, berrotama- metro ingerun dau, au da arridxe
ta se ixen dako orrek?
 orrek? Berrotamar metro ingerun dau ori arridxe, e imin tzuten parajin neuk amen... Onetako ixena
Kukutz-arri
Kukutz arri
Kukutz-arri. Atxiñe kukutz(ak da ataten) silakon da takartak, da or atrapate sin, Kukutz-arri
apuntakot
bai, amen parajin...
takartak be bai?
kukutzak, ba perloye da kukutz(e)
a, bardiñdxe
bai, kukutza da perloye, da Kukutz-arri, orreitxik dei(txuten-) bai. Gero beste bat-au ámen, beste arri bat-au, amén.. berrotamar brasa, berrogei brasa ba amen, amen ingeruan, amen ingeruen, irurotaa-amar metro ingeruen
orduen emetik?
bai bai, amen ingeruen, beste baixe bat
se ixen dako orrek?
onetako ixena Iru arri andidxetako baixie
Iru arri andidxetako?
baixie
Iru arri andidxetako?
bai... Deitxuten tzoe oneri Iru arri andidxetako baixie, se, ametik Elantxobetik, Ogoñotik agertutene die, iru arri andi, da a agertutene denien dau e, ori baixie, orreitxik dako, iru arri andidxek agertutene di Ogoñotik. Da orreitxi dako arek *Iru arri andidxetako baixi* ixena, da imintxen da Mundekako torrie
torrie, se-?
fa-, elixako torrie, Mundakako elixako torri oten da orduen, Ixaroko plantxin gánien, da iru arri andidxek e beste alderditxik. Or dau ori Iru arri andidxetako baixie... Bueno, beste bat... Au (“Ugarri”) badako, amen dako
selan?
(Uger arri), baixie, bai
osea ondo dau
bai, ori bai, ondo dau bai... Amen e, “punta Murgua”, “Murgu txiki”
suk selan?

Murgú
emen “Burgua”
ba guk emegas deitxute-
suk emegas
emegas Murgú. Da, amen dau, “punta de”, au da *Murgu txiki*, da au da *Murgu nagosidxe*, ónau e, ori dau, Santa Kataliñatik ségidxen, lélengo púnti datorrena, ori da *Murgu nagosidxe*, da gero dator, *Murgu txiki*. Se da, bardin, antz-antz-antzku da, *Burgu andidxen a, Murgu nagosidxen antza dako*
bay txikitxu da
bay txikitxu da, eso es... Lamídxan-púntie, Lamídxan-púnti da, oiñ estaix e farola kendu badawi, or e farola ote san Álfan, Alfan dawen e farola, Álfan goidxen dau farola
pentzaten dot argidxe dakola
 (...), baye bakixu ni enabilleles oiñ ortik, ba, or-dáu e Lamidxengo farola, oiñ eiñdxawin e mólla barridxe, bertan Lamidxa-pien eiñdxawie, ori molla barridxe, *Álfako mólli deitxuten tzoen (oin)*, ori da Lamidxan-peko²⁵, Lamidxaren aspiko baixie. Gero, amen *Gibelpen-*
Gibelpe da ori? ser da?
bai, Gibelpe da, Gibeleko etzi deitxuten tzo aldietzi dau an goidxen, Gibeleko etzie, aldietzie. Da *Gibelpi* deitxuten tzo aren e beye. Da, ór dau, *Gibelpeko* baixie
amen?
amen- amen ingerun, amen ingeru(e)n
Gibelpeko baisie
bai, or, baixe bat-au or, Gibelpekue, or e... or e, breki ta olaku atrapaten da, da esakera bat-ako orrek
se esakera dako?
 esakeri dako orrek, trañien, atxiñe, baporak trañien, da otor san donostiarra.. da deitxuten tzoen, apur baten akorda arte ogon ia... aren ixena, ño!... enai akordaten
dolostiarren isena?
bai, enai akordaten... Enai akordaten ixena, patroi famatue deitxuten tzoen orrerri, “Gibeleko baixiari, etxadi iñikue”, bai, enai akordaten ixena
esakeri edo kantie?
 esakerie, da kanta- kanta modure (eitzen tzon) bai, bai... Se, antxobie, ukusten da, uren e aspidxen dawenin ukusten da gorritxasunales, da orrék, baixek eitzen dawie, gorritxasuneitxen dau ee uretan, baixiek, da arepentzaban, antxobi edo sardiñi edo a dela, arrañe dela, da in tzon etxadie Gibeleko baixiri, orreitxik e kanta modure ote san, enai akordaten ixena (ta), patroi famatue / Txangilleko baixi-, Txangill- Txangill
selan?
Txangilleko baixiri, beste baixe bat-au amen-da, beste bat-au *Txangille*

²⁵ Lamidxan edo Lamidxen dinoen ez dakit, Lamidxen beharbada gehiagotan.

non e-

bertotik urre, bai bai
Bermiotik urria?

bai bai, Bermiotik urre, bai
selan dako isena?

Txangillé, bai, Txangilleko baixiari etxadi iñikue
Txangilleko baisie?

bai, orri ein tzon etxadie, orrepatrio famosuorrek e- d-, e kiputza, donostiarra. Gero amen e, amen e ba, oneri deitxuten tzagu, Ixaron barruko alderdidixeri, arridxe amaitxuten denien barrurentz,
Posue
Posue? Au?

bai, amalau metro dawe lekue(n), Posue... Óneri deitxuten tzoe, amen Bermion, ronpeolasen, nórtemándie

au e

au da ronpeolas, oneri deitxu- Frantxun-atxak, Frantxun-atxak deitxuten tzo óneri
estaus batzuk "Peña de oro", peña de- orrek estotas esetuten nik, "Peña de oro"-ta baporak on die, bapora on da bapora

bapora on da "Peña de oro"²⁶ baye nik estot esetuten ori-
estaitx ondo esan badot

"Peña de oro" bapora da, baye oiñ estaitx e, amén kostán bádau e, ixena ori "Peña de oro" dakona, neuk estot esetuten, neuk estot esetuten
... Punta, Gibel-

Gibeleko puntie, Gibeleko puntie, ondo dau ori. "Punta Galdes", da "Punta Txillarri" diño amen suek selan?

Sillarri
Sillarri, au txarto dau

or-dá eiñdxawena. Or-dá eiñdxawena, Portu txikidxe, deitxuten tz(oe) oiñ, or eiñibien²⁷, petrolium ee ori, tuberidxe datorrena, orra Sillarrire eibin or móllatxu bat eta politxo in san, portu módure iñdxo on san, da gero estaipe ekolojistik e obliga badawi kentzin ostabe, amaitxu denin e petroliun²⁸ tuberidzen biarras, estaitx amaitxuu dawinin, ekolojistik kendu badawie, ba portu poli-politxe on da or, or áurrin egoten gara tximinoitzen-da, egwaldi txe-, egwaldi txar bat edo, dawenin ba sartzeko modun politxo, bai, aun²⁹ kendu eiñdxawie móllie
da amen ser dau Potorro-

Poto(rro)-atx
"Potor-atx", olan?

Potorratx bai
olan?

bai
potorruék oten-

bai, orreitxi da, bai. Au da, Kábuko plantxie seiñ, onek atxak?

orrek baixetausena
selan esan su?

e Kábuko plantxie
"plantxie" ser da ba?

plantxí da, arridxe, duna ba, plantxadan duna esatiles e, lixun duna, orri deitxuten tzoe "plantxie", Ixarope beren plantxí dako, amen, plantxie... "Aketxe"
"Aketxe"? suepe bai olan?

Akatxe³⁰
selan?

Akatxe
orduan "Aketxe" es

"Aketxe" es, Akatxe... Da au San Jwan de Gastelugatxe on-

4 B

.. Bakidxo, da, au punta Basordas da.. ori eiñdxawe lekun ee.. sentrala
a selan da, nuklearra?

bai, bai. Bweno, punta-Basorda, da Bakidxo-púntie, "punta de Baquio", Bakidxo-punti bitxartin dau, mendi bat, ure daidxola (dau) beti, ure daidxola ure daidxola ta deitxuten dxako, amen estau apuntata, amen ingerun ongo da: Ura daridxo erreki da?

e, menditxi bera dator ee uré, bai, bai, da beti dau daidxola, Dxatátik dator ori, Dxatatik datorren e, Dxata mendi.. orti bera dator e ori
ta Ura daridxo

Ura-daridxo dako ixena orrek, bai, mwy bjen.. Amen esan gendun Billawen frallie
frallie, amen?

amen, Isla de Billano
islie da frallie?

es, bertan urteten dau, kaputxin antzien da frallin antzin urteten dau atxa batek or, berton, berton e?
frallie

frallie, Billauko frallie deitxuten tzoe
Billauko frallie

bai, eso es.. Oiñ ónek e, ametik e, enau e, enau e, ortik enau pratiko...
oin ser dau "Gaviota"? Ser dau ba?

mendidxen bat, mendidxen bat
ta au "Solupie"?

au-, au dau, amén dau, kantara bat
kantara-

kanta- kanta- kantarie, bakixu kantaria.. sér den, arridxe.. da, aretakon púntie, aretakon puntie, au,

²⁶ Bermeoko Aritxatxu hondartzako haitz bat.

²⁷ egin ei eben?

²⁸ Dimasek petroliue esaten du, Bermeon petroliidxue.

²⁹ on, orain. Dimasek beste batzuetan ere aun edo aun formak darabiltza, orain esateko.

³⁰ Akatx esaten dute bermeotarrek, Dimasen hau mapa irakurtzearen eragina izan daiteke.

bweno “Canal de Sentella” deitxuten tz(oe) baye esebes, estako kanalik, esebe estako orrek. Da, amén dauseles aldietziek, oiñ e dana dau kostruita amen etze barridxek eta baye, orreitxik deitxuten- Solupe, Solupe. Amen dau arridxe, da, amen e gédxena, barrurarte, atxa dxo arte dau arie, amen kantarapin-da.. amen kantara- “kantari” deitxuten tzoe, amen da- dana dau e.. Gero ámen dau... amen arridxe, amen dau, marka gure basu

amen ser dau?

sinkwenta y sjete metros, arridxe, bai, orri deitxuten tzoe...

baisie?

ba- baixek, bai ba arri swéltutaus or, arri swéltuek...
Andiño

Andiño?

bai

euskeras da ori?

bai, **Andiño** deitxuten tzo orri, Andiñoko baixe. Bweno, Andiñokoo baixak, baixa swéltuek, baixa swéltutaus or. Gero, amen, Armintzagas.. nórte-ingeruen, amen ingeruen, dau beste baixe bat, **Armintzako baixe** deitxuten tzoea

suek es?

es, gu eskara otorten e

a esta suen berbie

es, es

Armintzako baisie

Armintzako baixe

nik gu dot bates be seuen-

Mundekakue?

es, diñot suen berbak

a bai bai bai, orku estaitx.. (Da) gedxau

Mundekakue...

ongo dis kalak emetik esta?

J(o)sus! Amen e pasaten dxatzuna, amen pasaten dxatzuna estakosula non marka. Se amen dakosu.. Aitxitxen kalie.. da Aitxitxen kalati dakosu, bertan urrin Altarri

urre daus?

bai. Gero da, Altarriko arridxé, len esan tzutena. Altarriko eskiñadie, Antzorako pláidxe.. Antzorapie, Arane agiridxe, “Arana agiridxen” diño amen baye **Arane** deitxuten tzagu guk, Arane agiridxe, onetie-

Arane, suek “e” “gas?

Arana, Arane. Ibiltxen gara, ónetie kalak, breketako ta tximinoitxako ta o- orretako baiño esti onek e? Arana-agiridxe, Aritxatxu, Aritxatxu dau Bermioko kanposantun aspidxen, Aritxatxu, Aritxatxu pláidxe.. Arraspe. Arraspe da, Mundekako erridxuen, Sabino Aranan kanposantun aspidxen dawen e sénue da, Arraspe. Arraspe. Or a, atxiñe arrá eitxen-da dxuten sin embarkasiñuek eta, or sartze sien atxiñe, oin sarratute dau trenen bidis da

orreas, ba or sartzen sin e, gallego barkuk³¹ otorte sinak e atxiñako patátxak
patatxak ser-

patatxak ónek e balandro santar batzuk ee bakixu. Gatzes kargata otorte sien, orra, da, fabriketarako- ta gatza, geure aitxitxe ixeten san pratiku orduen, erridxokue, da arek sartzen txusen e, or Arraspene... Artapi da, beste bat, Artapi da, an e, len esan tzute lekuen e, Ogoñon.. Ogoñon goidxan urtete ban artá bat, artii = arbolie, da aren aspidxen ba eskiñadie: “Artapeko eskiñadie”, bai.. Artxikote da Ixaro púntie. Nórteko mandie

au?

bai, auri³² da Artxikote

a bweno apuntata-

bai, Ixaro puntie. Gero, ba esan tzutena amen, Artxikoteko eskiñadie.. Artxikoteko eskiñadie

es au Altarriko-

bai, baye amen dau beste bat, Artxikoteko eskiñadie
amen gorawen?

amen amen amen

eske estakot lekoripe

(bai ba) orreitxipe, amentxe, amentxe eitxen da, amen, amen, amen imiñi, ba arridxe dau or da, amen, arie dawe lekuen

amen?

bai

da selan esan su?

Artxikoteko eskiñadie... Gero Askarretxe. Askarretxe dau, Mundekako Santa Kataliñako molla atzien, atxa da ori, Askarretxe, or e askárrak oten sinles atxiñe, “askarra” bakixu ser den

estakitz

askarra da karramarro bixarra deitxuten tzaguna Mundekan, karramarro bixarra, da órretan sillutan, oten sen³³ e, órrek e askarrak, karramarro bixarrak

“askarra” non esaten da ba?

“askarra”, kiputzak eta olan e, asko deitxuten tzoe, “askarra”, da kánpoteko³⁴ jentipe bai, guk e karramarro bixarra, karramarro bixarra. Da or ote siles asko, ixena imin tzoen atxiñakoo sarrak, **Askar- atxe**, eso es... Bañerapie

non dau ori?

Bañerapi dau Mundekako elixin atzien, Bañerapie, Bañerapie. Gero Barrie.. Barru-atxe... Barru-atxe³⁵ .. a! Ixaron atzeko alderdidxen, Barru-atxe, Barru- atxe, baixé bat, Barru-atxe... Bermio-agiridxen³⁶, Bermio-agiridxen, e, or e Bermio-agiridxen, da,

³¹ Adjektiboa izenaren aurrean darabil horrelakoetan: noruego barkuetan...

³² auri erabiliz gero, Bermeon azentua áuri da.

³³ sin (zien) neukan transkribituta, baina sen entzuten dut orain.

³⁴ hemen ere tesian kanpotiko idatzi nuen, baina orain kanpoteko entzuten dut.

³⁵ mapakoa irakuriz eta zer ote den pentsatzuz.

³⁶ hemen ere mapa irakurtzen dabil.

Mundekako torrie, imiñdxe, konbentun edo m.. kanposantun goiko alderdidxen dawen e aldietziis dau, eskiñadie Bermio-agirikue. Gero Bermio aurrin dau beste baixe bat..

Bermio-

áurrien... or estau baye amen igwal ongo da... beitu non dawen, idxe ronpeolas allegata dau bertara

au amalau-

bai

se isen dako orrek?

Bermio aurreko baixie, Bermio aurreko baixie

onek estako

estako, estako... Amén e Kanalawen, eitzen da ura asitxuawe, Busturiko mendidxe agertuen

a olan esaten da

bai

kala bat-a?

bai, kalie, Busturiko mendidxe agertuen, ori dau Mundekako plaidxin ándiko alderditxik, andiko alderditxik, Kanalawen, baye deitxuten dxako *Busturiko mendidxe agertuen*, aulako- kanteri da, da urteten dau aulako piko- píko batek urteten dau, Portuondo(n) puntan, ori da Busturiko mendi agertuen... Bweno “Elixatzie”, elixe bidxek imiñdxe, elixe bidxek imiñdxe, gu dau esan, Mundekako elixie, da Santa Kataliñako ermitxie, bidxek imiñdxe batera, da, Bermion e agertutene da, oiñ e a etzie botata dau, ba or oten san, etze bat, entradan bertan, pixarrie, pixarrasko tellatu okitxe ban orrek, da, imiñdxe, ronpeolas-púntie, aregas ee.. es! ori agertute senien, ori agertutene senien, ote san or e arridxe, bai, (eskiñie, bai)

da onek ixenak seuri pregunta tzue?

e? asko bai, bai

da nor etor san ba?

nik e esetu bes

gison bat etor san?

gixon batzuk-eta, nik esetu-
seuri-

niri be pregunta, arepe eingo ban ba seuk eitzen sun modun niri pregunta, areri pregunta, da, aulan. Nik e askori dakotzat omonda ónek e aulan.. Ónek e... “Errota-agiridxe”³⁷, baixie, eskiñadie. Eskola-pe, Eskolape, Eskolape da or, Gibelpie esan duna, Eskolapie, or e, Matzikurantzien, ba or e Gibela-Gibel pásata Matzikurau, dau eskola bat, escwela (de) barriada, ba, or be.. or be, dau ee eskiñadie, da “Eskolapeko eskiñadie”, orreitxi deitxuten tz(uen).. “Etzebarri agertuen”... “Etzebarri agertun” au dau, Laga- Lagán, “Etzebarri agertuen eskiñadie”, Lagán. Da, bertan “Etzebarri agertuen” dau baixe bat

se isen dako?

“Etzebarriko agertuko baix(e)”, “Etzebarri agertuko baixie” dau baixa bat... Farol-bidxetan, da

³⁷ irakurritz.

kábu-puntan, *farol bidxek*, or e atxa dau gogorra, bai, atxa gogorra, da or e, oten die, bweno, oiñ e gitxiao bai- bay len e angiretan esko-apaidxuen, angiretan oten sin or e

suek e dxuten siñien?

bai bai, atxiñe bai, bai, atxiñe bai... “Ikopí” len esan tzutena

a arbolie

bai.. “Iñaki-n etzie agertuen”³⁸, agiridxen

suek selan? “agertuen” “agirien”?

ba agertue, bai “agertu” nai “agiridxe(n)”. Ori dau, an Kanpoko eskiñadan, Ixaro atzien, Kanpoko eskiñadan, ori-, ori be da, begianditzako lekue, begianditzek (atrapaten da amen, tximinoitxen)... Len esan tzutena, “Iru arri andidxek”, ori da baixie dawena an kápo alderdidxen.. “Kabratxe” da, baixe bat-awena, ee.. Santa Kataliñako ermitxin aspidxen puntan, urteten dau baixe batek, dau baixa bat, areri deitxuten dxako “Kabratxe”, Kabratxe bai.. Len esan tzutena, “Káixerren baixie”

onbre ori seure aitxitxena.. Berak topa sawen orduen?

bai, bai, bai. Orreitxi dako ixena (au)lan, Kaixerr(ena), orreitxik. Berak e, estaipee, apaidxues³⁹ edo seosetan ibilitxe igwal, ondún agarra, da (k)oño, amen estau e, amen e oiñ-árte ari on da ta selan da? aulan e, baixi agertu.. da neure aitxitx... esan du.. “Kasetatzie”⁴⁰, len talan oten san kasetie

talan oten san?

talan, berton oten san kaseti karabiñeruna

onbre, karabiñeruna

bai, da orreitxi deitxuten tzon, atzeko alderdidxe “Kasetatzie”

denpora asko da ori kendu dala?

bai urtetzutie, bai, urtetzutie.. urtetzutie. Orreri itxasun tapa eitxe ban, egwaldi gogorretan, bai, nik ukusi dot e, familidxe, urtitie, urte asko, ni, ba gastie, frontoira eskapata, itxasug⁴¹ ganetik eitzen tzon etziri, bakixu non oten san? Bakixu arek arbola bidxek selan dausen, (talan), ametiko alderditxik, antxe, antxe puntan, antxe puntan bai.. “Kukutzarri”⁴², len esan tzutena, len-, “Kanpoko eskiñadie”.. “Kañaberape”, Kañaberape dau, Santa Kataliña, daa Murgú bitxartien, daus baixa batzuk, atxiña angiretan e, angirak atrapate sin or, da kañaberatauseles bertan e soluen, orreitxi deitxuten tzoen “Kañaberape”, “Kañaberapeko baixek”.. Ónek esanda dakotzut, Lagako agiridxen, Lagako

³⁸ irakurritz.

³⁹ aparioagaz. Bermion apaidxuas esaten da, baina Dimasi behin baino gehiagotan apaidxues –es entzuten diodalakoa daukat, bokal asimilazioz.

⁴⁰ irakurritz.

⁴¹ zelan transkribitu jakin ez eta horrelaxe utzi dut.

⁴² irakurritz.

baixi ta onek, Lagako errotako agiridxen da onek e,
ónek = baixek

Laidatxu be imintxen dau

bai, "Laidatxu" ba bakixu, a plaidx(e).. Amen e
"Madalenapi" esan tzutena... Murgu txiki,
Matzakuuko budxek, Matzakoko budxetie,
Matzakuko sénuen, amén e, bai

amen e dau

bai. Ugerrik- Ugerri txe Matzaku bitxartien, ote sin
atxiñe, iru búdxo, arribadarako, kendu bin da
gedxau est(i) imini, gedxau est(i) imini, (an) kendu
bien, iru budxe ote sin or, amén e, amasei métrooo
ingeruen or, or ote sien, bai

ametik bat edo?

bai, amen amentxe, amentxe

amentxe irurek

bai bai, irurek ote sien e.. amasei metro ingeruu
urien ote sien... "Eskolapi" esan (du), "Burgu" be
bai, (...) eskiñadie, "Murgu nagosidxe", Burgu
txikidxe, ónek esan tzut... Ogoño, "Ogoñoko
eskiñadi" be esan dun, Ondartza.. agiridxen,
Ondartzapeko eskiñadan, "Ondartzapeko eskiñadi"
da, Santa Kataliñatik, Santa Kataliñatik Murgura
duna, barrako pálue, Mundekako barrako(ko) palo
argidxe, Santa Kataliñatik sarratuten basu arrire
sartze sara, da a erun bixu agertuen, agertun erun
bixu, e, libre dxuteko arétan... Au "Patxiko káli" da
an e Laidatxu puntan... da, "Peña esponja" esan tzut
e, len-

a Esponje

esan tzut ori. Da, Peñas de Kareaga ta ónetie bertan
Txorrokopuntako atxak deitxuten tzo orri, estako
importantzirik orrek

*len beste modo batera esan esaten, Kareagako-
Kareagako(n) baixak*

beste isen bat estako orain edo?

beti, guk e, Kareaganeko, órrek "Kareaga" ixeten
san bertan bixitzen sales an, Kareagan aspiko
baixek, Kareagan etzie, bakixu seiñdexen e, astillerun
atzeko alderdi(dxen dau)

*baye estakitx esan badostie beste-, datorren
egunien esango tzut e*

beste ixen bat-ako?.... Au "Tonpoipe" be da,
Tonpoye deitxuten tzo Bermion, Frantxun-atxan..
goidxén, e, ee, Aritxatxu mandan, areri deitxuten tzo
"Tonpoye"

suek es?

bai, "Tonpoye"

suepe bai

bai, baye- gu orrenbeste eskara ibiltzen, or
bermiotarra ibiltzen da gedxau, "Tonpoipie",
Tonpoipie

"Txangille"?

bai, Txangille len esan tzut "Txangilleko baixie"... E
Txorrokopunta.. Da Txangilli, aurrien, imintxen tzu,
Txangille aurrin dau, baixe bat

⁴³ mapa irakurritz.

ondo dau imiñdxe au.. Urkulue?

Urkúluek, Urkulue, ónek kalatie, kánpuen, Urkulutxikidxek eta "Urkulu-nagosidxe" ónetie,
besegutan da ibiltzen dinak. Oiñ ukusku amen...

ba kala asko daus Mundakan orduan es?

bai, ba ónek e batelentzat, óne kala txikitxutie, kálie
deitxuten tzagu baye (da) esta e?, amen batel bat e
dxuten dena ta, tximinoitxan-da (..), estako
importantzirik. Gero kálak, kalak besegutako ta
orretako, ya differentiek, dxun bi da ba kánpora,
kánpora. Kálarik urriena, kálarik urriena, amen
dawenik, da...

emetik Bakidxtotik?

Bermiotik e, bueno, kábuti nortien, kábuti nortien...
amata ein apur baten topa arte.. /etentxua/ Datorren
illin eingo tas e, irurota bederatzi urte, bai... Au da
"pes-palo", da angirin antza dako, baye esta

onek sertzutie?

*onek txitxarruek, txitxarruek, txitxarruk daus e
klase asko es?*

bai, dakosu ee *txitxarro suridxe*, kasan atrapaten den
txitxarrue, ori, e koipi okitxen dau, udan atrapaten
da ori, daa, *txitxarro baltza, txitxarro buruandidxe,*
txitxarro marikoye

ori seiñdxe "txitxarro frantzes"?

frantzes, bai, txitxarro andidxe ixeten da ori, da
gero *txitxarrillue*, = *txitxarro kumie*

badau be "lebatz-marikoye" be bai?

e, e, deitxuten tzoe, porreglajeneral (da), lebatza,
arrá, arrá, lebatz arretik eta emera igarteko, selaku
den, igarten da, emitako bustena lus- e lodidxe,
lodidxe, da ee, da laburrawe. Da, en kanbio arratako
bustena meye, oiñ ordun oten denin e, e esaten
denaa.. au ee erdi marikoyen antzekoo.. lebatza da,
estai ni lebatz (geixu ixeten bada), buru andidxe
okitxen dau, da bera meye, ori da, da *suriri*⁴⁴
arregidxe⁴⁵ be suri-suri-suridxe

ori da marikoye?

marikoye edo

arra es?

arra, arra, arra. Da beste gause bat, txibidxina
imiñdxu?

"jibias" erderas esta?

bai.. *Ondarrun txokue*

suek es?

es, *Ondarrun txibidxi*

da suek?

guk *txibidxie.. Txarto nabil, Ondarrun.. tximinoyer*
deitxuten tzoe *txibidxe, tximinoyer*, da, *txibidxiri*
deitxuten tzoe *txokú*, eso es... *Rodaballue*⁴⁶

suek selan deitxuten tzasue?

rodaballue /stop/ (...) ta platuxie, alkaren antzekutie,
da rodaballuetakos, píntxuek e lepuen

a da bestik estako

⁴⁴ lapsusa seguru antzean.

⁴⁵ beste lapsus bat, *aregidxe*-ren ordez.

⁴⁶ irudiak ikusiz.

estako.. Amen estaus orre kalak.... donsella,
maragota, dossella da
lulie?

bai

txilipitxerue?

bai, da "maragota" da, galleguk deitxuten-
"maragota", dordue, bai

"pancho"? suek selan?

pántxue, bai pantxue, edo txillue, txillue
beseu txikidxe?

bese(g)u txikidxe, bai. Cabracho, faneca, lubina,
corvina.. Abadejo, lenguau, caballa. "Caballa" da
berdela

jurel txitxarru da

txitxarrue, congrio

da angel selan da, "aingerue"?

aingerue bai, e, aingerue etzagu deitxuten orreri, e
pes e, ee, orreri deitxuten tzagu, kagwen djes, ori be
errasi kendu- kendu in san, akordako nai baye,
(ño!).. billawe, billawe, astu eitzen dxastes e gausek
eta. Amen e ámukek eta entzerak

onek eitzen dies emen?

bai bai bai bai, bai bai.. Oin botaten tzue,
tximinoitxan be, oiñ urten (dawen) arrañek, e
mólletik kañaberias botaten tzue, or urten dawen
arrañe, onetie botérak

pregunta bat, igwal barkuek etxadi iñdexe
badako baye gawes, okitzen txus argi batzuk dxakitzeko
gero bestiek e etxadi iñdexe dakona

e etxadi iñdexa-, bai, berak e ártiek, artitarus e
budzek, bweno argidzek, argidzek, bwéltan-
bwéltan-bwéltan, dako kortxun (a) imiñdexe, da,
ukusten dau ba bestie ba-

orrek bakoye isenik edo?

es!, es, argidzek, es, importantzi bako-, argidze
/stop/

.. e berba, nón dausen, serrunbotan dausen da, se
ori, au e

esta ikusten amen, au txikitxu da esta?

bai, baye, eingo lekidu⁴⁷, márka... semik erunda
dakost e

emetik goitxik?

bai, semik erunda dakost e, trasportadorak-eta,
ostantzin e márka eingo lekidu. Bweno, kalak, kalak,
usaten dunak Lekeitxotik asi, da Pléntzi.
Plentzirarte, die: Santamoro, au dau....

seutinôsules esan, es esan librokue

es es, bai bai bai bai, Santamoro, au dau, enfilata,
Santa Eufemia, Santa Eufemiac urteten dau
Lekeitxo alderditxik, bai, da, Otoidxo, da,
Lekeitxoko farolen goidxe

Otoidxo

Otoidxo, bai, or-dáu kálie, or-dáu kálie beratzi mille,
kostatik, dau, Santamoro, bai

eurape olan deitxuten tzoe, lekeitxarrape bai?

⁴⁷ lekidu = geunke, genduke

bai bai, Santamoro. Gero.. Basamendi, es, au es,
Basamendi es.. Basa-sabala, Basa-sabala, dau, Santa
Kataliñako.. faroletik nortien, amabi mille.
Andrakala dau... bertan ee errunbuen, beratziz mille
ingeruen, beko alderdidixe da ori e? Beko
alderdidixe, gero andi gora(ntz ..) dxuten da arrastan
biarrien... Gran-, Gran-kalto

Gran-kalto

bai, Gran-kalto, dau, ogetamairu mille, nordestien
Santa Kataliñako faroletik, osea Lekeitxotik, ori da,
otamar milletako kali deitxuten tzagune, dxuten
dinak "Eskote"

ser da "Eskote"?

Gran-kalto, da "Eskote", kálie

ser atrapaten da ortik?

besegue, besegue, lebatza, daa, txitxarru be bai, bai.
Or e, gu ibiltzen giñen arrastan, baye ónek e
lebasalik ibiltzen di apur be barrurau, or dau
"Kábretonko posue"⁴⁸, Kápreton, "Kápretonko
posue", da orrek oten di-, ónek oten di posun
kánpoko mandan edo posun barruko alderdidxen,
or e, or ibiltzen die. Guk ortik kanpora, eitzen
gendun biar bai... /stop/ ... "Mar de España", "Mar
de España" deitxuten tzagu aulan, ointxe dawe
moduen, dau⁴⁹ "Saltacaballos"

beste kala bat-a?

bai, au e betitau, Saltacaballos, bakixu non dawen⁵⁰,
Cástron. Daus, ogetabi milla Matz- Matzakutik,
ogetabi milla Matzakutik, Matxakotik⁵¹, oes-
norustien, oes-norusteti noruste kwarta oestien,
amen be eitzen da ba, eun brasa ta berreun da
irutamar brasararte, (ar) besegue. Gero dau beste
bat: "Alta", Alta deitxuten tzagu. Bílbón ee, Bílbón e
áurrien, Bílboko Ábrin aurrie(n). Matzakutitaus
amasei milla, norustien, noruste kwárta oestien. Or
be ba eitzen da eun-, eun brasatik e bérreun da
ogetamar brásara, da dau basie, da, arri-
arrikirridxe = "cascajo". Or atrapaten da besegue,
da lebatza ta (o)lakue, arrastan liridzu asko, asko!,
Josus! Kabarga, Kabarga dau, bertón Áltan e, Altan
e, ámetiko alderditxu(..), górautxuau, da orra
dxuten da norustien, Matzakutik, da or be eitzen da
ba berreun brasan, eun da piku brasan biar, esatiles
ee palangrak eta, piedrabolak-eta

or be besue-

bai, Basamendi dau, milla bi gorau ori baiño, osea,
ori da kála bat esta? Baye dau e, eitzen daweles e-

⁴⁸ gaztelaniaz "fosa de Capbreton"

⁴⁹ edo da au (eta hau) (?)

⁵⁰uste dut nón dawén dioela.

⁵¹ neuk hobeto ulertzeko Matxitxakotik esan gura izan
balu legez.